

**46. LINGUISTISCHES KOLLOQUIUM/46th LINGUISTICS COLLOQUIUM
 QUO VADIS KOMMUNIKATION? KOMMUNIKATION-SPRACHE –MEDIEN
 QUO VADIS COMMUNICATION? COMMUNICATION-LANGUAGE-MEDIA
 SIBIU, 14-17 SEPTEMBER 2011**

PROGRAMM/PROGRAMME

Dienstag/Tuesday (13.09.2011)

17.00-19.00 Anmeldung/Registration (Foyer)

Ab 19.00 Warming up, Restaurant **MAX** by Piazzetta (Ocnei-Str. 22)

Mittwoch/Wednesday (14.09.2011)

ab/from 8.00 Anmeldung/Registration (Foyer)

9.00-9.45 Eröffnung/Opening, Raum/Room A0

10.00-11.00 Plenarvortrag/ Plenary Lecture (Raum/Room A0) – **Prof. Dr. Heinrich Weber (Universität Tübingen, Deutschland):**

Ist das Deutsche demokratischer geworden? Von der Hochsprache zur Standardsprache

11.00-11.30 Kaffeepause/Coffee Break

11.30-12.30 Sektionsvorträge / Parallel Sessions

	Sektion /Session 1: Medienlinguistik/ Media linguistics Raum/Room M2	Sektion /Session 2: Textlinguistik und Diskursanalyse / Textlinguistics & Discourse Analysis Raum/Room C1	Sektion /Session 3: Interkulturelle Linguistik/ Intercultural linguistics Raum/Room B1	Sektion /Session 4: Soziolinguistik/ Sociolinguistics Raum/Room B2	Sektion/Session 7: Kontrastive Linguistik/ Contrastive linguistics Raum/Room D2
	Diskussionsleitung/Chair Maurice VLIEGEN (Vrije Universiteit Amsterdam, Niederlande)	Diskussionsleitung/Chair Beate HENN – MEMMESHEIMER (Universität Mannheim, Deutschland)	Diskussionsleitung/Chair Klaus-Dieter GOTTSCHALK (Tübingen, Deutschland)	Diskussionsleitung/Chair Ioana-Narcisa CREȚU (Lucian-Bloga-Universität Sibiu, Rumänien)	Diskussionsleitung/Chair Marina ANDRAZASHVILI (Universität Tbilissi, Georgien)
11.30-12.00	EBELING, Karin The European Union in the British Media	BRAČIČ, Stojan Lexische Paradigmen und Textkonstitution	CĂPĂȚĂNĂ, Oana-Nora <i>Ausfahrt freihalten – Nu</i>	SZILVÁSI, Zsuzsanna Saamischsprachige Medien und deren Rolle	ČUDEN, Darko Diminutiv als Denotat im Slowenischen

			<i>parcați!</i> Performative Texte im interkulturellen Vergleich	bei der Bewahrung der saamischen Sprache in Norwegen	und im Deutschen
12.00-12.30	ROȘCA, Luminița Le rôle de la cohérence dans les les processus de production/réception des médias	DOLAR, Kaja Metaphor and pragmatics	STEPANENKO, Valentina Das Konzept „russische Seele“ in den modernen deutschen Medien und ihre Transformation im deutschen Sprachbewusstsein	TODORAN, Alexandra Sophistry - a success recipe for Romanian politicians	LALIC, Mihaela Deutsche und Serbische Verb-Nomen Komposita im Vergleich

12.30-14.30 Mittagspause/Lunch

14.30-15.30 Plenarvortrag/Plenary Lecture (Raum/Room C1) – **Prof. Dr. Heinz-Helmut Lüger (Universität Koblenz-Landau, Deutschland):** *Kontinuität im Wandel? Journalistisches Kommentieren zwischen Tradition und Innovation*

15.30-16.00 Kaffeepause/Coffee break

16.00-17.30 Sektionsvorträge/ Parallel Sessions

	Sektion /Session 1: Medienlinguistik/ Media linguistics Raum/Room M2	Sektion /Session 2: Pragmatik und Diskursanalyse / Pragmatics & Discourse Analysis Raum/Room C1	Sektion /Session 3: Interkulturelle Linguistik/ Intercultural linguistics Raum/Room B1	Sektion /Session 5: Morphologie und Syntax/ Morphology and syntax Raum/Room B2	Sektion/Session 7: Kontrastive Linguistik/ Contrastive linguistics Raum/Room D2
	Diskussionsleitung/Chair Stojan BRAČIĆ (Universität Ljubljana, Slowenien)	Diskussionsleitung/Chair Karin EBELING (Universität Magdeburg, Deutschland)	Diskussionsleitung/Chair Kazimierz A. SROKA (University of Gdańsk, Poland)	Diskussionsleitung/Chair Abraham P. ten CATE (Universität Groningen, Niederlande)	Diskussionsleitung/Chair Darko ČUDEN (Universität Ljubljana, Slowenien)
16.00-16.30	VLIEGEN, Maurice Die Entwicklung lexikalischer Subjektivität in deutschen und niederländischen Zeitungen: 1900-1950-2000. Vorstellung eines Projektes	GOTTSCHALK, Klaus-Dieter Herta Müllers Rhetorik der Selbstdemütigung	ALEXEEV, Vladimir, Onomastica of the Divine: problem of the „inclusive language“ on the God-talk as linguistic phenomena	KÜRSCHNER, Wilfried Grammatikdidaktik. Am Beispiel der attributiven Deklinationsklassen des deutschen Adjektivs	GEYER, Klaus Zur Konzeption einer allgemein-vergleichenden Grammatik Deutsch-Litauisch

16.30-17.00	POLAJNAR, Lenarčič Janja Textlinguistische Aspekte von rekontextualisierten Werbeslogans im Phraseologisierungsprozess. Eine korpusbasierte Untersuchung von deutschen Zeitungen.	TREICHEL, Bärbel Europäische Identitäten in autobiographischen Erzählungen. Eine Betrachtung narrativer Codasequenzen mit europäischen Bezügen	SHABANOV Oleg, Acquisition of cross-cultural competency in the context of development of higher education	MAYER, Edina Wortbildung und konzeptuelle Bedeutungen - Die konzeptuelle Deutung der Partikel <i>be-</i> und <i>er-</i>	AVERINA, Anna Die implikativen Strukturen im Deutschen und Russischen
17.00-17.30	TAVČAR Ana Zur Thema-Rhema-Gliederung durch die Besetzung des Nachfeldes in deutschen journalistischen Texten	UESSELER, Manfred Diskurs und Wirklichkeit – Diskurs und Macht		HAMANS, Camiel A case of reanalysis: from segment via derivational affix to free from	SHABANOVA Tatiana Cross-linguistic regularities of conceptualizing space in Russian and English

18.00 – Programm und Abendessen/Programme and Dinner - Evangelische Akademie Siebenbürgen: Treffen mit dem siebenbürgischen Schriftsteller Eginald Schlattner / Meeting the Transylvanian writer Eginald Schlattner (Livezii-Str. 55)

Donnerstag/Thursday (15.09.2011)

9.00-10.00 Plenarvortrag/ Plenary Lecture (Raum/Room C1) – **Prof. Dr. Ralf Hohlfeld (Universität Passau, Deutschland):**
Öffentlichkeit im digitalen Zeitalter: Umbruch oder Abbruch der gesellschaftlichen Kommunikation?

10.00-10.30 Kaffeepause/Coffee Break

10.30-12.30 Sektionsvorträge / Parallel Sessions

	Sektion /Session 1: Medienlinguistik/ Media linguistics Raum/Room C1	Sektion /Session 2: Pragmatik und Diskursanalyse / Pragmatics & Discourse Analysis Raum/Room M2	Sektion /Session 5: Morphologie und Syntax/ Morphology and syntax Raum/Room B1	Sektion /Session 6: Lexikologie und Semantik/ Lexical semantics Raum/Room B2	Sektion /Session 7: Kontrastive Linguistik/ Contrastive linguistics Raum/Room D2
	Diskussionsleitung/Chair Reinhard RAPP (University of Leeds, UK)	Diskussionsleitung/Chair Camiel HAMANS (European Parliament/)	Diskussionsleitung/Chair Wilfried KÜRSCHNER (Universität Vechta, Deutschland)	Diskussionsleitung/Chair Sigrid HALDENWANG (Forschungsinstitut für Geisteswissenschaften,	Diskussionsleitung/Chair Klaus GEYER (Universität Erfurt, Deutschland)

		Europäisches Parlament)		Sibiu, Rumänien	
10.30-11.00	SPILLNER Bernd, Texte ohne Worte. Non-verbale Elemente in Presstexten	CREANGĂ, Maria-Teodora “Quo Vadis Pragmatics in Translation Studies?”	ten CATE, Bram Textuelle Zeitstruktur	FARHIDNIA Arash Das zweisprachige Wörterbuch – „notwendiges Übel“ oder Medium kritischen Sprachvergleichs?	GEYER, Klaus/ ŽEIMANTIENĖ, Vaiva Die funktionale Domäne Possession in einer allgemein-vergleichenden Grammatik Deutsch-Litauisch
11.00-11.30	ZYDEK-BEDNARCZUK, Urszula Die medialen Metaphern aus linguistischer Sicht	SOARE, Raluca Discours and Social Construction	ALTHOFF Roswitha / DOVAL, Irene Grammatische Einordnung der komplexen Richtungsadverbien	ŽEIMANTIENĖ, Vaiva Ko[Gloss]: Konstruktionsglossare als korpusbasierte lexikografische Methode im Fachsprachenlernen	SEMĖNIENĖ, Loreta/ MASIULIONYTĖ, Virginija Possessive Konstruktionen in der deutschen und litauischen Phraseologie: Idiome mit der Bedeutung „reich sein“
11.30-12.00	BORČIĆ Nikolina/ ANĐEL, Maja, Analyse der Wechselwirkung der Sprache und des Geschlechts in politischen Zeitungsinterviews	CORLĂTEANU, Aniela-Ioana Aggressiveness in the Romanian Political Discourse	ARHIP, Odette Modern Aspects of D. Irimia's Contribution	CIOCAN, Ioana-Tatiana Les innovations lexicales basées sur les termes utilisés sur Internet	DAUNORIENĖ Justina, Reflexiv vs. Possessiv: Können reflexive Verbformen als Mittel zum Ausdruck der Possessivität angesehen werden?
12.00-12.30	CREȚU, Ioana-Narcisa Quo vadis Kommunikation? Die Medienlandschaft in Rumänien	BECKER, Tanja Temeswar, Rumänien Festung EU – die Flüchtlingsproblematik im Spiegel der internationalen Presse - eine kritische Diskursanalyse			

12.30-14.30 Mittagspause/Lunch

14.30-15.30 Plenarvortrag/Plenary Lecture (Raum/Room C1) - Eugène Van ITTERBEEK (Belgien), Lucian-Blaga-Universität, Sibiu

Sur la situation de la langue dans la littérature contemporaine

15.30-16.00 Kaffeepause/Coffee break

16.00-17.30 Sektionsvorträge/ Parallel Sessions

	Sektion /Session 1: Medienlinguistik/ Media linguistics Raum/Room M2	Sektion /Session 2: Pragmatik und Diskursanalyse / Pragmatics & Discourse Analysis Raum/Room B1	Sektion /Session 6: Lexikologie und Semantik/ Lexical semantics Raum/Room C1		Sektion/Session 9: Angewandte Linguistik/ Applied linguistics Raum/Room D2
	Diskussionsleitung/Chair Luminița ROȘCA (University of Bucharest, Romania)	Diskussionsleitung/Chair Valentina STEPANENKO (Universität Irkutsk, Russland)	Diskussionsleitung/Chair Vaiva ŽEIMANTIENĖ (Universität Vilnius, Litauen)		Diskussionsleitung/Chair Jürg STRÄSSLER (Universität Bern, Schweiz)
16.00-16.30	CATARIG Andra- Teodora Stratégies discursives dans le billet d'humeur	HENN - MEMMESHEIMER Beate Semantische Neologie: Referenz, Performativität, Stil und Ironie	HALDENWANG, Sigrīd Rheinisches und oberdeutsches (bairisch- österreichisches) Wortgut im Siebenbürgisch- Sächsischen – mit Fallbeispielen		ANDRAZASHVILI, Marina Mediensprache Deutsch für georgische Journalistikstudenten
16.30-17.00	COSTĂCHESCU, Tiberiu Dumitru Le sens du non-sens dans la presse	ŠKERLAVAJ, Tanja, Zur Mehrdeutigkeit auf der Textebene	NIKOLIC, Slavka Children with Hearing Impairment Semantics		KUTELIA Manana Computergestützte Präsentation als Mittel des interdisziplinären Fremdsprachenunterrichts
17.00-17.30	DAVID, Anca-Elena The contribution of the 19 th century press in Transilvania in development of the Romanian literary language	SCHIPOWA, Irina Musikkritik als Textsorte	SROKA Kazimierz A, Co-reference as a sequence of designators		LAZAROU, Elisabeth Integriertes Sprach – und Fachlernen (CLIL) am Beispiel des Faches Unternehmenskommunikation im Bereich Ingenieurwesen und Wirtschaftsingenieurwesen

18.00 – Empfang/Reception Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland Hermannstadt (*Casa Veche*, Liviu-Rebreanu-Str. 4)

Freitag/Friday (16.09.2011)

9.00-10.30 Sektionsvorträge / Parallel Sessions

	Sektion /Session 1: Medienlinguistik/ Media linguistics Raum/Room M2			Sektion /Session 8 Computerlinguistik/ Computer linguistics Raum/Room B2	Sektion/Session 9: Angewandte Linguistik/ Applied linguistics Raum/Room C1
--	---	--	--	---	---

	Diskussionsleitung/Chair Bernd SPILLNER (Universität Duisburg Essen, Deutschland)			Diskussionsleitung/Chair Bärbel TREICHEL (Universität Vechta, Deutschland)	Diskussionsleitung/Chair Elisabeth LAZAROU (Fakultät für Ingenieurwesen in Fremdsprachen, Bukarest Rumänien)
9.00-9.30	ȘPES, Sabina Elizabeta Das Wortbildungsparadigma «Wortbildungsnetz» als Kohäsionsmittel in journalistischen Texten der deutschen Sprache			RAPP, Reinhard Die Extraktion wiederkehrender Wortmuster aus Textkorpora und die Bestimmung ihrer Übersetzungsäquivalente	GHENGHEA, Voichița Alexandra Medienrelevante Aspekte von Texten an der Schnittstelle Technik und Öffentlichkeitsarbeit
9.30-10.00	VARGA, Eva Modifikationen von Phraseologismen in der Werbesprache. Untersuchung der Rezipientenperspektive			SĂLCUDEAN Minodora, Attitudes and habitudes of Romanian consumers of online media Case study: Facets of usage of the written language by users, as found in the „comments” sections of the most important Romanian news sites	STRÄSSLER, Jürg Pros and Cons of Vocabulary Teaching and Testing
10.00-10.30	CHIRIȚĂ, Denisa Lexical attraction in women`s magazines				BARBOUN, Lisa Teaching Grammar in a Spanish for the Health Professions Course

10.30-11.00 Kaffeepause/Coffee Break

11.00-13.30 Stadtführung/Guided Tour

13.30-16.30 Mittagspause/Lunch

17.00-18.30 Vollversammlung/General Meeting

19.00 – Abendessen/Conference Dinner (*Hermania*, Filarmonicii-Str.2)

Samstag/Saturday (17.09.2011)

9.00-18.00 Ausflug/Excursion Bălea Lac